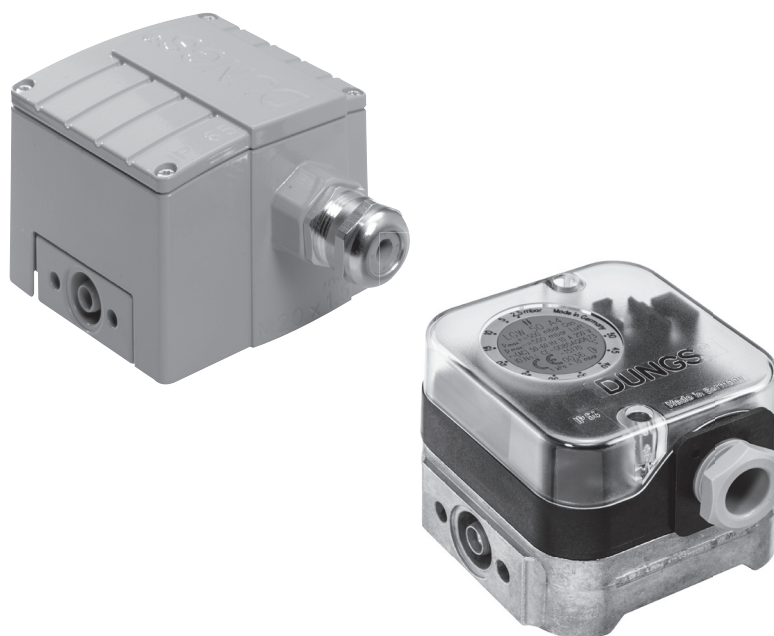


ЕС декларация за съответствие	Declarație UE de conformitate	EU megfelelőségi nyilatkozat	ΕΥ δήλωση συμμόρφωσης
Ръководство за употреба	Instrucțiuni de utilizare	Használati utasítás	Οδηγίες χρήσης
LGW...A4, LGW...A4/2 LGW ... / ...A4			
Диференциален пресостат за въздух, димни и отпадъчни, газове, раничен прекъсвач за максимално налягане на аза	Presostat pentru aer, fum și gaze arse, Releu de control la suprapresiune pentru gaz	Típusú nyomáskülönbség- ellenőrző műszer levegőhöz, füst- gázokhoz és tá- vozó gázokhoz, Tínyomásellenőrző műszer gázhoz	Διαφορικός πιεσοστάτης για αέρα και αέρια από καύση ή απόβλητο αέριο, Επιτηρητής υπερπίεσης για αέριο



**LGW...A4, LGW...A4/2
LGW... / ...A4
231 331**



**ЕС декларация
за съответствие**

**Declarație UE
de conformitate**

**EU megfelelőségi
nyilatkozat**

**ΕΥ δήλωση
συμμόρφωσης**

Продукт / Produs Termék / Προϊόν	LGW...A4, LGW...A4/2 LGW... / ...A4		Диференциален пресостат за въздух, димни и отпадъчни, газове, раничен прекъсвач за максимално налягане на “аза” / Presostat pentru aer, fum și gaze arse, Releu de control la suprapresiune pentru gaz / típusú nyomáskülönbőség-ellenőrző műszer levegőhöz, füstgázokhoz és távozó gázokhoz, Tllyomásellenőrző műszer gázhoz / Διαφορικός πιεσοστάτης για αέρα και αέρια από καύση ή απόβλητο αέριο, Επιτηρητής υπερπίεσης για αέριο / Двоен пресостат / Presostat dublu / típusú kettős nyomásellenőrző műszer / Διπλός πιεσοστάτης
Производителят / Producător A gyártó / Ο κατασκευαστής	Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany		
удостоверява с настоящето, че изброените в този обзор продукти са преминали ЕС изследване на типа и изпълняват изискванията за безопасност на: ЕС регламент за газови уреди 2016/426 ЕС директива за уреди под налягане 2014/68 в настоящата им версия. Принеразрешени от нас промени на уреда тази декларация губи своята валидност.	Prin prezenta, certificăm faptul că produsele menționate în această prezentare generală au fost supuse unei examinări UE de tip și îndeplinesc cerințele esențiale de siguranță prevăzute în: Regulamentul UE privind aparatele consumatoare de combustibili gazeși 2016/426 Directiva UE privind echipamentele sub presiune 2014/68 în variantele în vigoare. În cazul modificării neautorizate de către noi a aparatului, prezenta declarație își pierde valabilitatea.	ezúton kijelenti, hogy a jelen áttekintésben megnevezett termékeket EU típusvizsgálatnak vetették alá, amelynek eredményeképpen megfelelnek a gáz halmazállapotú tüzelőanyag égetésével üzemelő berendezésekről szóló EU irányelv 2016/426 a nyomástartó berendezésekről szóló EU irányelv 2014/68 jelenlegi változatában foglalt alapvető biztonsági követelményeinek. A készülék általunk nem engedélyezett módosításával a jelen nyilatkozat érvényét veszti.	με το παρόν πιστοποιεί, ότι τα προϊόντα που αναφέρονται σε αυτήν την επισκόπηση έχουν υποβληθεί σε έλεγχο κατασκευαστικού προτύπου ΕΕ και πληρούν τις απαιτήσεις ασφαλείας των: ΕΕ οδηγία για τις μηχανές αερίου 2016/426 ΕΥ οδηγία μηχανών υπό πίεση 2014/68 στην ισχύουσα έκδοση. Με αλλαγή της συσκευής που δεν έχει εγκριθεί από εμάς αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.
Спецификация за ЕС изпитването на типа Principiu de testare al examinării UE de tip Az EU típusvizsgálat alapja Προδιαγραφές ελέγχου του ελέγχου κατασκευαστικού προτύπου ΕΕ		EN 1854 EN 13611 ISO 23550	
Период на валидност / Удостоверение Durata de valabilitate/certificat Érvényesség ideje/Igazolás Διάρκεια ισχύος/Πιστοποίηση		2023-06-13 CE0036	2028-02-27 CE-0123CT1078
Нотифициран орган Organism notificat Bejelentett szervezet Κοινοποιημένος οργανισμός		2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123
Κонтрол на системата за осигуряване на качеството Monitorizarea sistemului QS A minőségbiztosítási rendszer felügyelete Επιτήρηση του συστήματος QS		Избрана процедура за съответствие: модул B+D Procedură de conformitate selectată: modul B+D Alkalmazott megfelelőségi eljárás: B+D modul Επιλεγμένη διαδικασία συμμόρφωσης: μονάδα B+D	

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsg,
 Управител / Administrator
 Ügyvezető / Διευθυντής
 Urbach, 2018-04-21



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 02 22629 005

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY**Product:** Fittings (Gas)
Pressure sensing device**Model(s):** Series LGW ... A ...**Parameters:** Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1078

for further information see annex**Tested according to:** DIN EN 1854:2010
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: C-D 1606-00/18**Valid until:** 2028-02-27**Date,** 2018-02-28
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®

EU-Baumusterprüfbescheinigung**Nr. C5A 18 02 22629 005**

Product Service

Zertifikatsinhaber: Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND**Produkt: Ausrüstungen (Gas)
Druckwächter****Modell(e): Baureihe LGW ... A ...****Kenndaten:** Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1078

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 1854:2010
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: C-D 1606-00/18**Gültig bis:** 2028-02-27**Datum,** 2018-02-28

(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TUV®

Инструкции за монтаж и експлоатация

Диференциален пресостат за въздух, димни и отпадъчни, газове, раничен прекъсвач за максимално налягане на "аза" LGW...A4, LGW...A4/2
 Двоен пресостат LGW ... / ... A4

Instrucțiuni de montaj și exploatare

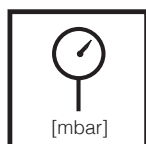
Presostat pentru aer, fum și gaze arse, Releu de control la suprapresiune pentru gaz LGW...A4, LGW...A4/2
 Presostat dublu LGW... / ...A4

Működési leírás és szerelési utasítás

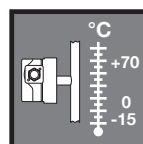
LGW...A4, LGW...A4/2 típusú nyomás-különbség-ellenőrző műszer levegőhöz, füstgázokhoz és távozó gázokhoz, Tínyomásellenőrző műszer gázhoz LGW ... / ... A4 típusú kettős nyomásellenőrző műszer

Οδηγίες λειτουργίας και συναρμολόγησης

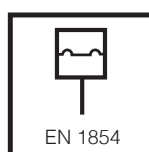
Διαφορικός πιεσοστάτης για αέρα και αέρια από καύση ή απόβλητο αέριο, Επιτηρητής υπερπίεσης για αέριο LGW...A4, LGW...A4/2
 Διπλός πιεσοστάτης LGW ... / ... A4



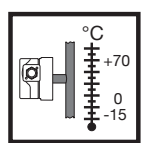
Макс. работно налягане
 Presiunea max. de lucru
 Max. üzemi nyomás
 Μέγ. πίεση λειτουργίας
 $p_{max} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



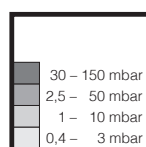
Околна температура
 Temperatura ambientă
 Környezeti hőmérséklet
 Θερμοκρασία περιβάλλοντος
 $-15 \text{ °C} \dots +70 \text{ °C}$



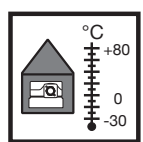
Пресостат / Presostat / nyomásellenőrző műszer / Πιεσοστάτης
 Тип/Tip/típusú/Τύπος LGW...A4, LGW...A4/2
 според норма / conf. norme / szerint / προδιαγραφών EN 1854



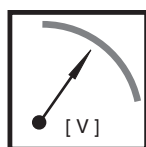
Температура на средата
 Temperatura agentului
 Közeghőmérséklet
 Θερμοκρασία μέσου
 $-15 \text{ °C} \dots +70 \text{ °C}$



Обхвати на настройка
 Intervale de reglaj
 Beállítási tartományok
 Περιοχές ρύθμισης



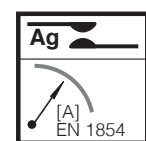
Температура на съхраняване
 Temperatura de depozitare
 Tárolási hőmérséklet
 Θερμοκρασία αποθήκευσης
 $-30 \text{ °C} \dots +80 \text{ °C}$



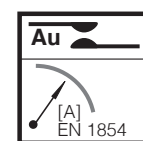
Ag-контакт / Contact Ag
 Ag-érintkező / Επαφή Ag
 $\sim(AC) \text{ eff., min./mini } 10 \text{ V}$,
 $\sim(AC) \text{ max./maxi. } 250 \text{ V}$
 $\approx(DC) \text{ min./mini. } 12 \text{ V}$,
 $\approx(DC) \text{ max./maxi. } 48 \text{ V}$
 Au-контакт / Contact Au
 Au-érintkező / Επαφή Au
 $\approx(DC) \text{ min./mini. } 5 \text{ V}$,
 $\approx(DC) \text{ max./maxi. } 24 \text{ V}$



Степен на защита / Grad de protecție / Védetség fokozat / Βαθμός προστασίας LGW...A4
 IP 54 според норма/ conf. norme/ szerint/ προδιαγραφών IEC 529 (EN 60529)
 LGW...A4/2
 IP 65 според норма/ conf. norme/ szerint/ προδιαγραφών IEC 529 (EN 60529)



Номинален ток/Intensitate nominală/Névleges áram/Ονομαστική τιμή ρεύματος
 $\sim(AC) 10 \text{ A}$
 Ток при контакт/Curent de comandă/ Kapcsoló áram/Ρεύμα διακοπής
 $\sim(AC) \text{ eff., min./mini } 20 \text{ mA}$,
 $\sim(AC) \text{ max./maxi. } 6 \text{ A} \cos \varphi = 1$
 $\sim(AC) \text{ max./maxi. } 3 \text{ A} \cos \varphi = 0,6$
 $\approx(DC) \text{ min./mini. } 20 \text{ mA}$
 $\approx(DC) \text{ max./maxi. } 1 \text{ A}$



Номинален ток/ Intensitate nominală/Névleges áram/ Ονομαστική τιμή ρεύματος
 $\approx(DC) 20 \text{ A}$
 Ток при контакт/Curent de comandă/ Kapcsoló áram/Ρεύμα διακοπής
 $\approx(DC) \text{ min./mini. } 5 \text{ mA}$
 $\approx(DC) \text{ max./maxi. } 20 \text{ A}$

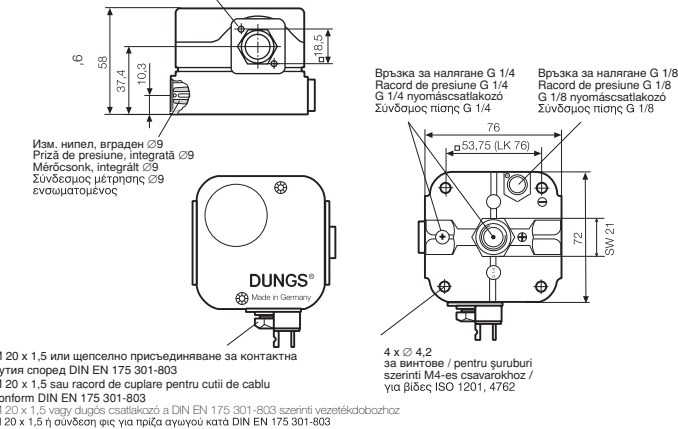
Инсталационно положение / Poziția de montaj / Beépítési helyzet / Θέση εγκατάστασης

	Стандартно инст. положение Poziție standard Standard-beépítési helyzet Κανονική θέση εγκατάστασης.
	При хориз. инст. положение налягането на превключване е увеличено с припл. 0,5 mbar. Presostatele montate în poziție orizontală se declanșează începând de la o presiune cu circa 0,5 mbar mai mare. Vízszintes beszerelésnél a nyomásellenőrző műszer egy kb. 0,5 mbar-ral nagyobb nyomásra kapcsol. Σε οριζόντια θέση εγκατάστασης, η πίεση διακοπής αυξάνεται κατά 0,5 mbar περίπου.
	Κοгато пресостатът е монтиран хориз. висящо, налягането на превключване намалява с припл. 0,5 mbar. Presostatele montate în poziție orizontală peste cap se declanșează începând de la o presiune cu 0,5 mbar mai mică Fej feletti vízszintes beszerelésnél a nyomásellenőrző műszer egy kb. 0,5 mbar-ral kisebb nyomásra kapcsol. Ανάποδα, σε οριζόντια θέση εγκατάστασης, η πίεση διακοπής μειώνεται κατά 0,5 mbar περίπου.
	Κοгато пресостатът е монтиран в межд. положение, налягането на превключване се отклонява от зад. стойност с макс. $\pm 0,5$ ъмфк. Presostatele montate într-o altă poziție decât cele de mai sus se declanșează începând de la o diferență de presiune de circa $\pm 0,5 \text{ mbar}$ față de presiunea nominală reglată. Egy közbenső beszerelési helyzetben történő beszerelés esetén a nyomásellenőrző műszer egy beállított névleges értéktől max. $\pm 0,5 \text{ mbar}$ -ral eltérő nyomásnál kapcsol. Σε ενδιάμεση θέση εγκατάστασης η πίεση διακοπής αποκλίνει έως $\pm 0,5 \text{ mbar}$ κατά μέγιστον από την τιμή ρύθμισης.

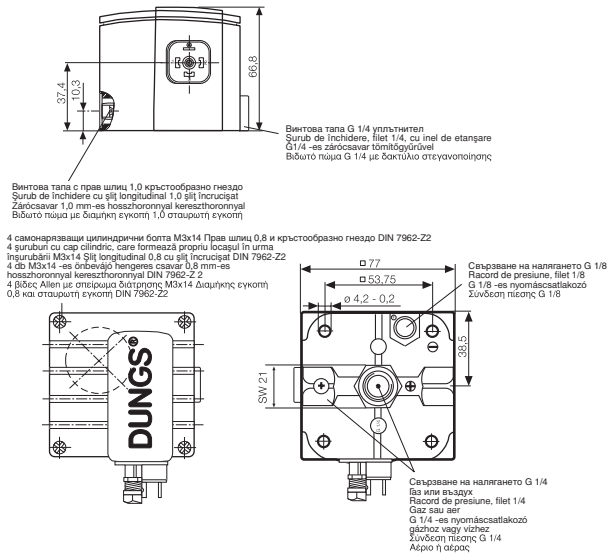
Размери / Dimensiuni / Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]

LGW...A4

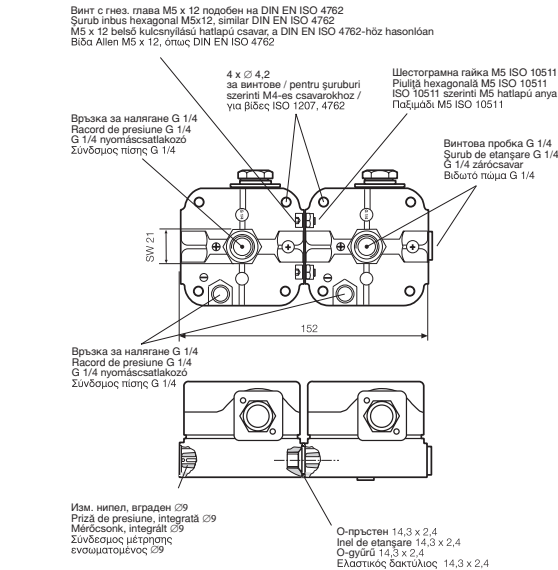
Ø 2,5 x 9 дълбочина на оборудвана пробка DIN EN 175 301-803
Ø 2,5 x 9 adânc pentru fișă DIN EN 175 301-803
Ø 2,5 x 9 mély a készülék DIN EN 175 301-803 A szerinti dugós csatlakozójához
Προεξοχή για βύσμα T 2,5 x 9 DIN EN 175 301-803



LGW...A4/2



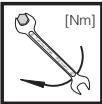
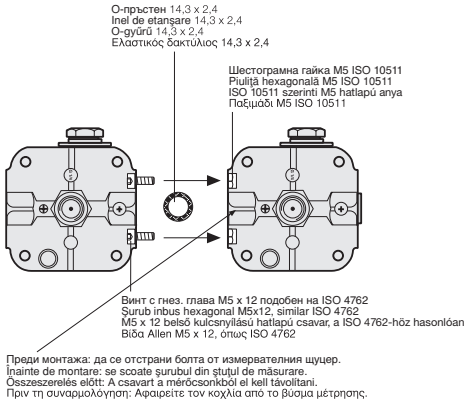
Размери / Dimensiuni
Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]
LGW ... A4 / LGW ... A4



Двоен пресостат: Монтажен комплект стена до стена
LGW...A4/LGW... A4 Set de montaj pentru presostat dublu
Összeszerelő-készlet a kettős nyomásellenőrző-műszerhez
Σετ εγκατάστασης διπλού πιεσοστάτη
LGW ... A4 / LGW ... A4

Номер поръчка
Cod articol
Rendelési szám
Κωδικός αρ.
213 910

(не за /версия 2)
(nu și pentru versiunea /2)
(/2-verzióhoz nem)
(όχι για έκδοση /2)



Макс. ус. момент/Сист. принадлежности
Cupluri maxime/accesorii de sistem
Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék
μέγ. Ροπή / Εξαρτήματα συστήματος

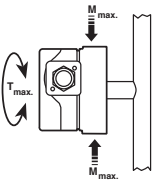
Ø 3	M 3	M 4	G 1/8	G 1/4
1,2 Nm	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm



Използвайте подходящи инструменти!
Folosii unelte corespunzătoare!
A megfelelő szerszámot kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!



Не използвайте възела като
лост.
Nu folosiți aparatul ca pârghie
de lucru!
A készülék nem szabad
emelőként használni!
Μη μεταχειρίζεστε τη
συσκευή σαν μοχλό



DN Rp	6 1/8	8 1/4	
M _{max.}	25	35	[Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	15	20	[Nm] t ≤ 10 s

**Инсталиране на
LGW...A4, LGW...A4/2**

1. Завийте пресостата директно върху разш. край на тръба с външ. резба R 1/4 (виж Фиг. 1.).
2. След монтиране изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

! Уверете се че пресостатът е инсталиран без вибрации (виж Фиг. 2).

**Montarea aparatului
LGW...A4, LGW...A4/2**

1. Presostatul se va monta direct la capătul unui ştuţ de ţeavă cu filet exterior de R 1/4, vezi fig. 1.
2. În final controlaţi etanşeitatea şi modul de funcţionare.

! Feriţi aparatul de vibraţii mecanice! Vezi fig. 2.

**Beszerelés
LGW...A4, LGW...A4/2**

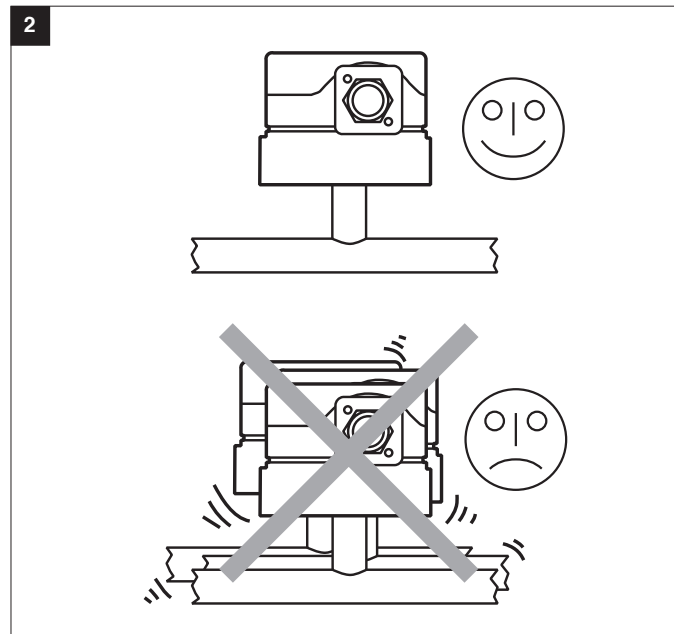
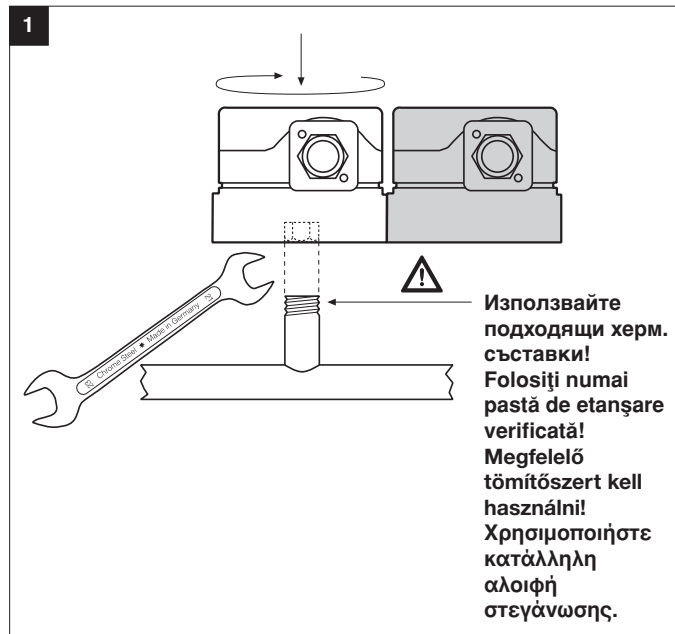
1. A nyomásellenőrző műszer egy R 1/4 külsőmenetes csőcsompra közvetlenül csavarozódik fel (1. kép).
2. A beszerelés után el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

! Ügyelni kell a vibrációmentes beszerelésre! (2. kép)

**Εγκατάσταση του
LGW...A4, LGW...A4/2**

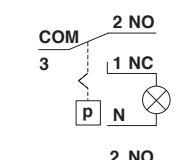
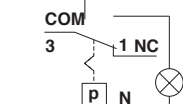
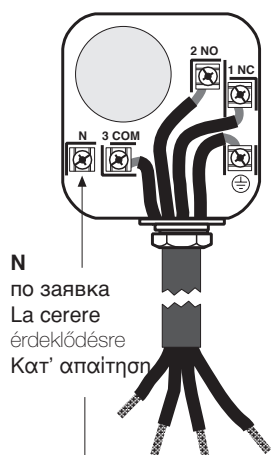
1. Ο πιεσοστάτης βιδώνει κατευθείαν σε σωλήνα υποδοχής με εξωτερικό σπείρωμα R 1/4 (βλέπε σχ. 1)
2. Ελέγξτε για διαρροές και σωστή λειτουργία μετά την εγκατάσταση.

! Αποφύγετε την πιθανότητα εμφάνισης κραδασμών! (βλέπε σχ. 2)

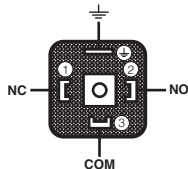


Електрическо свързване
Racordul electric
Villamos csatlakozás
Ηλεκτρική συνδεσμολογία
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

M20 x 1,5



DIN EN 175 301-803



⚠ Заземляване според местните наредби.
 Legarea la pământ conform normelor naționale!
 Földelés a helyi előírások szerint.
 Γείωση σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές.

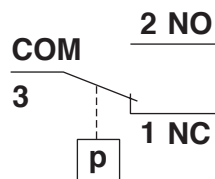
За да увеличите капацитета на превключване, препоръчваме ви да използвате RC-устройство за приложения с токови стойности < 20 mA и 24 V прав ток.

Recomandăm utilizarea unui element RC pentru creșterea puterii de comutare în circuitele DC cu < 20 mA și 24 V.

A kapcsolási teljesítmény növelése érdekében a < 20 mA és 24 V DC-alkalmazások esetén egy RC-tag beszerelése ajánlatos.

Σε εφαρμογές DC < 20 mA στα 24V συνιστούμε τη χρήση ενός κυκλώματος RC, για την αύξηση του μέγιστου ρεύματος διακοπής.

Превключваща функция
Mod de comutare
Kapcsolási funkció
Λειτουργία διακόπτου
LGW...A4, LGW...A4/2



Докато налягането расте:
 1 NC отваря, 2 NO затваря.
Докато налягането намалява:
 1 NC затваря, 2 NO отваря.

La creșterea presiunii: 1 NC deschide, 2 NO închide
La scăderea presiunii: 1 NC închide, 2 NO deschide.

Növekvő nyomásnál:
 1 NC nyit, 2 NO zár.
Csökkenő nyomásnál:
 1 NC zár, 2 NO nyit.

Με την αύξηση της πίεσης:
 1 NC ανοίγει, 2 NO κλείνει.
Με την μείωση της πίεσης:
 1 NC κλείνει, 2 NO ανοίγει

Κανάλ за налягане
Racord de presiune
Nyomáscsatlakozás
Σύνδεσμος πίεσης

- 1 Κανάλ за налягане G 1/4 (+) газ и въздух
- 1 Racord de presiune G 1/4 (+) pentru gaz și aer
- 1 G 1/4 (+) nyomáscsatlakozás gázhöz és levegőhöz
- 1 Σύνδεσμος πίεσης G 1/4 (+) για αέριο και αέρα

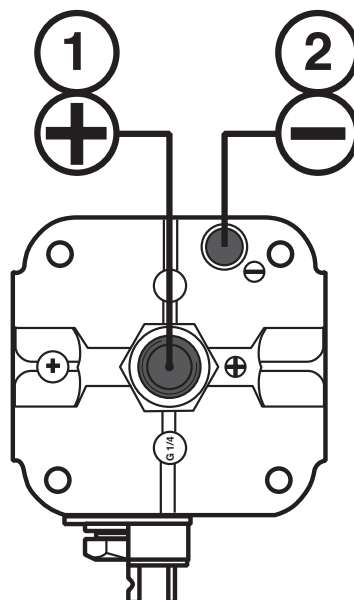
- 2 Κανάλ за налягане G 1/8 (-) само за въздух
- 2 Racord de presiune G 1/8 (-) exclusiv pentru aer
- 2 G 1/8 (-) nyomáscsatlakozás csak levegőhöz
- 2 Σύνδεσμος πίεσης G 1/8 (-) μόνο για αέρα



Семейство 1 + 2 + 3
 Familia 1 + 2 + 3
 kategória 1 + 2 + 3
 Οικογένεια 1 + 2 + 3



Въздух, димни и отпадъчни газове
 Aer, fum, gaze arse
 Levegő, füstgázok és távozó gázok
 Αέρας, αέρια από καύση ή απόβλητο αέριο



Наладка на газовия

пресостат

Разглобете кожуха с подх. инструмент, напр. отвертка № 3 или PH 1, Фиг. 1. Снемете кожуха.

! Тук няма защита спрямо случаен допир. Възможен контакт с части под напрежение.

Настройване на LGW ... A4

Настройте пресостата чрез белег ☐ на наладъчното колело към специфицираната зад. стойност за налягане използвайки скалата, Фиг. 2. Следвайте инструкциите на производителя на горелката. Пресостатът превключва когато налягането нараства: настройка **↑**. Пресостатът превключва когато налягането намалява: настройка **↓**. Монтирайте повторно кожуха!

Reglarea presostatului

Demontați capacul folosind o sculă corespunzătoare. Șurubelniță nr. 3, PZ 2, vezi fig. 1 Deschideți capacul.

! Aparatul nu este protejat contra atingerii accidentale a pieselor componente, fiind posibilă atingerea accidentală a pieselor aflate sub tensiune!

Modul de reglare al LGW...A4

Reglați de la roțița gradată cu scala v presiunea nominală prevăzută, vezi fig. 2 **Atenție la instrucțiunile date de producătorul arzătorului!** Presostatul se declanșează la creșterea presiunii: alegeți **↑**. Presostatul se declanșează la scăderea presiunii: alegeți **↓**. Închideți capacul presostatului!

A nyomásellenőrző műszer beállítása

Egy megfelelő szerszámmal le kell szerelni a védőkupakot, 3. számú csavarhúzó ill. PZ 2 (1. kép). Le kell venni a kupakot.

! Az érintésvédelem nincs alapvetően biztosítva, a feszültségvezető alkatrészekkel való érintkezés lehetséges.

LGW...A4 beállítás

Be kell állítani a nyomásellenőrző műszert a skálás beállítókerekén az előírt névleges nyomásértékre ☐ (2. kép)

Figyelembe kell venni az égőgyártó utasításait!

A nyomásellenőrző műszer kapcsol növekvő nyomásnál: beállítás **↑**. A nyomásellenőrző műszer kapcsol csökkenő nyomásnál: beállítás **↓**. Ismét fel kell rakni a védőkupakot!

Ρύθμιση του πιεσοστάτη

Αφαιρέστε το κάλυμμα με κατάλληλο εργαλείο π.χ. βιδολόγο # 3 ή PZ2, σχ. 1

! Προσοχή! Αγωγοί υψηλής τάσης. Δεν υπάρχει προστασία σε περίπτωση αγγίγματος.

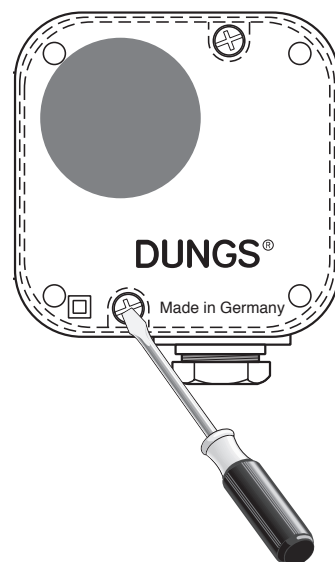
Ρύθμιση του LGW ... A4

Ρυθμίστε τον πιεσοστάτη κατά το σχ. 2 στην καθορισμένη ενεργό πίεση, με τη βοήθεια του δίσκου βαθμονομημένης κλίμακας z.

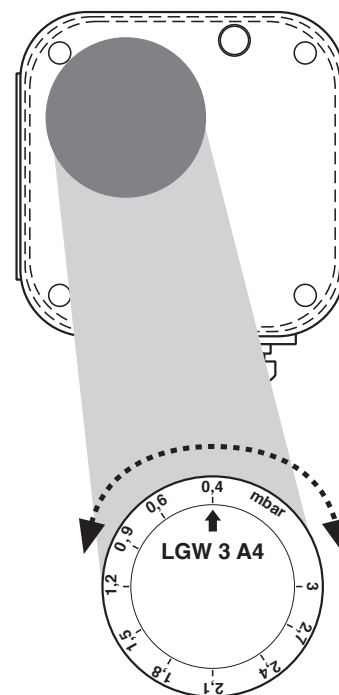
Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του καυστήρα!

Για ενεργοποίηση του πιεσοστάτη κατά την αύξηση της πίεσης: Ρύθμιση **↑**. Για ενεργοποίηση του πιεσοστάτη κατά την μείωση της πίεσης: Ρύθμιση **↓**. Επαναθέστε το κάλυμμα!

1



2



Рез. части/Принадлежности Piese de schimb/accessorii Tartalék alkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / εξαρτήματα	Поръчка № Cod articol Rendelési szám Κωδικός αρ.
Винт. пробка G 1/4 с упл. пръстен (1x) Șurub de etanșare G 1/4 (1x) G 1/4 zárócsavar tömítőgyűrűvel (1x) Βιδωτό πώμα G 1/4 με τσιμούχα (1x)	266 044
Винт. пробка G 1/8 с упл. пръстен (1x) Șurub de etanșare G 1/8 (1x) G 1/8 zárócsavar tömítőgyűrűvel (1x) Βιδωτό πώμα G 1/8 με τσιμούχα (1x)	270 802
Закрепващ винкел, метален Colțar de fixare, metal Rögzítő szögvas, fém Γωνία στερέωσης, μέταλλο	230 288
Закрепен към винкела с резба щуцер G 1/4 само за въздух Ștuț de înșurubare colțar G 1/4 numai pentru aer G 1/4 becsavarható könyökcsonk csak levegőhöz Γωνία κοχλιωτού στομίου σύνδεσης G 1/4 μόνο για αέρα	230 279
Закрепен към винкела с резба щуцер G 1/8 само за въздух Ștuț de înșurubare colțar G 1/8 numai pentru aer G 1/8 becsavarható könyökcsonk csak levegőhöz Γωνία κοχλιωτού στομίου σύνδεσης G 1/8 μόνο για αέρα	230 278
Монтажен комплект двойно реле за налягане (не за /версия 2) Set pentru montarea prezostatului dublu (nu și pentru versiunea /2) Szerelőkészlet kettős nyomásellenőrző műszer (/2-verzióhoz nem) Σετ συναρμολόγησης διπλού πιεσοστάτη (όχι για έκδοση /2)	213 910
Измервателен щуцер G1/4 с уплътнителен пръстен (1x) Ștuț de măsurare G 1/4 cu inel de etanșare (1x) G 1/4 mérőcsonk tömítőgyűrűvel (1x) Βύσμα μέτρησης G 1/4 με δακτύλιο στεγανοποίησης (1)	266 042
Измервателен щуцер G1/8 с уплътнителен пръстен (1x) Ștuț de măsurare G 1/8 cu inel de etanșare (1x) G 1/8 mérőcsonk tömítőgyűrűvel (1x) Βύσμα μέτρησης G 1/8 με δακτύλιο στεγανοποίησης (1)	210 318
Винт с цилиндрична глава Urub cu cap cilindric Cilindercsavar Κοχλίας με κυλινδρική κεφαλή με κυλινδρική κεφαλή ø 3 x 14 (2 x)	266 045

Резервни части / Монтажни принадлежности Piese de schimb/auxiliari Tartalék alkatrészek / tartozékokΑνταλλακτικά / Εξαρτήματα	Номер за поръчка Număr de comandă Rendelési szám Αριθμός παραγγελίας
Монтажен комплект глимлампи Set de montare lâmpi cu luminis- cenă Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης λαμπτήρες αίγλης Зелен / verde / zöld / πράσινοι	230 V 248 239 24 V 248 240
Монтажен комплект глимлампи Set de montare lâmpi cu luminiscenă Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης λαμπτήρες αίγλης Жълт / galben / sárga / κίτρινοι	230 V 231 773 120 V 231 772 24 V 231 774
Комплект: щепсел за уреди G3, 3-полюсен + заземляване Set: ștecher aparat G3, 3 poli + priză de pământ Készlet: készülék dugasz G3, 3-pólusú + földelés Σετ: Φίς συσκευής G3, 3 πολικό+ E само / numai / csak / μόνο	219 659
Силов цокъл, 3-полюса + земя сив, GDMW Priză tripolară + E, GDMW, gri nyomásellenőrző műszerhez Kábeldoboz, szürke Γκριζο ηλεκτρικό βύσμα, τριπολικό + γείωση GDMW	210 318



Работата върху пресостата може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la presostat se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a nyomásellenőrző műszeren csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στον πιεσοστάτη, να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό

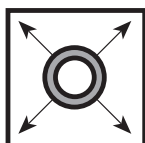


Не позволявайте протичане на кондензат към оборудването. При температури под нулата, може да са възможни неизправност или повреда на оборудването поради замръзване.

Feriți aparatul de condens. La temperaturi negative picăturile de condens pot îngheța, conducând astfel la defectarea aparatului.

Kondenzátumnak nem szabad a készülékbe kerülni. Minusz hőmérsékletnél az eljégesedés által hibás működés / kihagyás is lehetséges.

Βεβαιωθείτε ότι δεν τρέχουν σταγόνες από υγραποίηση προς τη συσκευή. Δυνατόν να συμβούν ανωμαλίες και βλάβες σε θερμοκρασίες κάτω του μηδενός.



Изпитване на тръбопровод за утечки: затворете сферичен кран преди пресостата.

Verificați etanșeitatea conductelor: închideți robinetul cu bilă din amonte la presostatului

Csővezeték-tömítettség vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a nyomásellenőrző műszer előtt.

Δοκιμασία διαρροών σωληνώσεων: κλείστε τη βάνα σφαίρας που προηγείται του πιεσοστάτη.

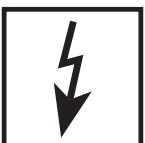


При завършване на работа върху пресостата, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

La finalul lucrărilor executate la presostat efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional.

A nyomásellenőrző műszeren végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Μετά από κάθε εργασία επί του πιεσοστάτη να τον υποβάλλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a helyi előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική τάση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οιαδήποτε γυμνή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

Nerespectarea prezentelor instrucțiuni poate provoca daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή υλική ζημία



Избягвайте силиконовите масла и летливите силиконови съставни части (силоксани) в околната среда. Грешка в работата / Възможен отказ от действие на уреда.

Se va evita prezența uleiurilor de silicon și a particulelor de silicon volatile (Siloxane) în mediul ambiant. Funcție eronată / defectarea posibilă.

Kerülni kell a környezetben a szilikonolajokat és az illó szilikon-alkotóelemeket (sziloxánok). Hibás funkció / kiesés lehetséges.

Αποφεύγετε τα λάδια σιλικόνης και τα πτητικά σιλικονούχα συστατικά (σιλοξάνια) στον περιβάλλοντα χώρο. Κίνδυνος εσφαλμένης λειτουργίας / βλάβης.



Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójával összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δεξαμενής/του καυστήρα



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда. **Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти не е необходимо да се заменят за да се постигне желанят срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:**

Directiva privind aparatele sub presiune (PED) și directiva referitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) reclamă o verificare regulată a generatoarelor de căldură în vederea asigurării pe termen lung a unor grade de utilizare ridicate și, implicit, a unei poluări minime a mediului înconjurător. **Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:**

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatások és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében. **A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekree érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:**

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης. **Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:**

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinnat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	Зависим от конструкцията срок на експлоатация durată de serviciu condiționată constructiv Konstrukciótól függő élettartam Κατασκευαστική διάρκεια ζωής		CEN норма normă CEN CEN-norma Πρότυπο CEN
	брой цикли număr de cicluri Ciklusszám Αριθμός κύκλων	време [години] time [ani] Idő [év] Χρόνος [έτη]	
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szelepellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	250.000	10	EN 1643
газ /Gaz /Gáz /Αέριο Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásőr / Ελεγκτής πίεσης	50.000	10	EN 1854
въздух/Aer/Levegő/Αέρας Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásőr / Ελεγκτής πίεσης	250.000	10	EN 1854
превключвател дефект газ / comutator lipsă gaz Gázhiány kapcsoló / Διακόπτης μείωσης αερίου	N/A	10	EN 1854
мениджър горене / manager de ardere Fűtési manager / Διαχειριστής καύσης	250.000	10	EN 298 (газ /Gaz / Gáz /Αέριο) EN 230 (масло/com-bustibil lichid/ Ολαί/Λάδι
Ултравиолетов датчик за пламъка ¹ Senzorul de flăcări-UV ¹ UV-lángérzékelő ¹ Αισθητήρας φλόγας UV ¹	N/A	10.000 Εксплоатационни часове Ore de funcționare Üzemóra Ώρες λειτουργίας	---
Регулатори на налягането на газа ¹ / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului ¹ / Gáznyomás-szabályozó berendezések ¹ / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
газов вентил с контролна система на вентила ² supară de gaz cu sistem de verificare a supapei ² Gázszelep szelepellenőrző rendszerre ² Βαλβίδα αερίου με σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	след ригистрирана грешка după o eroare detectată Felismert hiba után σύμφωνα με το αναγνωρισμένο σφάλμα		EN 1643
газов клапан без система за изпитване на клапана ² Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului ² Gázszelep szelepellenőrző rendszer nélkül ² Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	50.000 - 200.000 в зависимост от номиналния вътр. диаметър dependent de diametrul A névleges mérettől függő εξαρτάται από το ονομαστικό πλάτος	10	EN 161
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Намаляващи експлоатационни характеристики поради стареене / Caracteristici de lucru în scădere ca urmare a îmbătrânirii Használati idő miatti csökkenő üzemeltetési lehetőségek / Μειωμένες ιδιότητες λειτουργίας λόγω γήρανσης ² Групи газове II, III / Familiile de gaz II, III / Gázcsalád II, III / Οικογένειες αερίων II, III N/A не е приложимо / neaplicabil / nem használható / μη εφαρμοστέο			

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάττομε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.